

УДК 811.511.143'373.215(470.5–17) +
811.511.143'373(282.256.166.52)

Г. Б. Секей
Печский университет
(Венгрия)
szekely@btk.pte.hu

**ТОПОНИМИЯ ВЕРХНЕГО ТЕЧЕНИЯ РЕКИ ЛОЗЬВА
И ПРИЛЕГАЮЩИХ ТЕРРИТОРИЙ
НА РУКОПИСНОМ ПЛАНЕ
КАРТЫ АНТАЛА РЕГУЛИ (KARTE NRO I. 1844)***

Ключевые слова: мансийский язык, топонимия Северного Урала, карта Антала Регули, этимология.

В архиве Венгерской академии наук хранятся пять планов карт, составленных Анталом Регули во время его путешествия на Северный Урал в 1844–1845 гг. Основываясь на этих рукописях, в 1846 г. в Санкт-Петербурге Регули составил первую подробную карту Северного Урала. Первый план карты (карта № 1, 1844 г.) описывает верхнее течение р. Лозьва, где Регули начал собирать лингвистические материалы у манси этого региона. На ней отмечено 176 топонимов. Это названия не только верхней Лозьвы, но также районов верхней Сосьвы, Южной Сосьвы, верхнего Пельма, верхней Вишеры и западного склона Северного Урала. В данной статье автор приводит и анализирует топонимы карты № 1 как первого подробного источника топонимии этого региона. 176 топонимов анализируются с этимологической точки зрения в сравнении с материалами, собранными и проэтимологизированными А. К. Матвеевым. Кроме 69 ранее известных этимологий, автор предлагает около 100 новых интерпретаций топонимов, основываясь на материалах рукописи.

* Автор выражает искреннюю благодарность профессору Т. Н. Дмитриевой за критическое прочтение рукописи.

© Секей Г. Б., 2012

Одним из первых собирателей уральской топонимии был венгр Антал Регули (1819–1858). Хотя главной задачей его экспедиции на Северный Урал было изучение языка манси, исследователь уже в начале работы стал собирать топонимию Урала, чтобы сделать карты территорий, на которых он побывал. Первый план карты он составил в районе верхней Лозьвы в январе 1844 г. с помощью местных жителей — манси. Этот рукописный план хранится в архиве библиотеки Венгерской академии наук в Будапеште [Регули, 1844]. Название плана «Karte Nro I. Das gebiet der oberen Lozva. Vsevolodskoi. 1844. Jan» показывает, что Регули, вероятно, уже в начале экспедиции на Урал планировал рисовать карты, поэтому назвал ее «Карта номер один».

Действительно, позднее он нарисовал другие карты, которые также хранятся в архиве в Будапеште: «Karte Nro II. Karte des Flussgebietes des nördl. Sossva. nach Alexei Kasimovs Nachrichten. Vsevolodskoi. 1844 Januar»; «Karte Nro III. Manysi oder Wogulen. das Flussgebiet der Tavda und Konda mit einheimischen und russischen Namen. in Pelim 1844, im Mai»; «Karte Nro IV. Quellengebiet der nördl. Sossva, des Pelim und der Tapsija. Zusammengestellt in Beresov»; «Karte Nro V. Übersicht des ostjakichen und samojedischen Uralgebietes. Beresov 1845. Januar».

Главная задача нашей статьи — показать топонимы рукописного плана карты № 1 системно, согласно их географическому положению: по рекам Северная Сосьва (1), верхняя Лозьва (2), Ушма (3), Северная Тошемка (4), верхняя Лозьва (5), Вижай (6), верхняя Лозьва (7), Ивдель (8), средняя Лозьва (9), Южная Сосьва (10), верхний Пелым (11), Приуралье (12), верхняя Вишера (13). Другая задача — реконструировать форму (*) и значение топонима, принимая во внимание уже имеющиеся исследования [Глинских, Матвеев, 1975; Матвеев, 1984; 2007; 2008].

1. Топонимия р. Северная Сосьва у ее истока

1.1. *Manu Tait*, правая составляющая р. Северная Сосьва. **Мань-Тайт*¹ «Малый Тайт». = *Мань-Тагт* «Малый Тагт» [Глинских, Матвеев, 1975, 25]. Древнее мансийское слово *tāgt*, *тайт*, *тайт*, *таут* отражается в гидронимах, обозначающих реки Северную Сосьву (манс. *Тагт*, *Тайт*), Южную Сосьву (манс. *Ось Тагт*, из *Осся Тагт* — см. ниже 10.1), Тавду (манс. *Тагт*, *Таут*). По созвучию названий *Тагт*, *Тайт* с мансийским *tāit* ‘рукав’ они воспринимаются как метафорические. В тавдинском диалекте мансийского языка слово *тэут*, *таут* употреблялось также в значении ‘река’ [см.: Матвеев, 2008, 251–252, 260–261].

¹ В восстановленных топонимах мы пишем все компоненты через дефис и с заглавной буквы.

1.2. *Uly achts vinne urr*, гора на пр. б. р. Мань-Тайт. **Уль-Ахтс-Виннэ-Ур* (манс. уля, уль² ‘огонь’, *āхвтаc* ‘камень’, *виннэ* прич. наст. вр. от *винкве* ‘брат’, *ур* ‘гора’), т. е. «Гора, где берут кремль (букв.: огненный камень)».

1.3. *Lyeplyä paul*, поселение на лев. б. р. Лепля. **Лепле-Паул* «Поселение у реки Лепля» (манс. *nāвыл*, *nāул* ‘поселение’; значение гидронима неясно, у Мункачи река *Léplä*, ныне *Лепля*). Следует заметить, что на современной карте на месте поселения Лепля павыл отмечается поселение *Юфтымсоспауль* «Поселение купленного ручья» (ср. манс. *ювтым*, *ёвтым* ‘купленный’, *сōс* ‘ручей’, *nā-выл* ‘поселение’). Раньше здесь было священное место духа-покровителя по имени *Ютым-Сос-Елпынг-Отыр-Пыг* «Сын святого богатыря Купленного ручья», одного из сыновей Мир-Сусне-Хума, самого почитаемого, самого главного духа-покровителя обских угров [Munkácsi, 1910–1921, II.1, 0122].

1.4. *Kotyelpi paul*, поселение на пр. б. р. Лепля. **Котелпи-Паул* «Поселение Котелпи» (атрибутивный компонент неясен, *nāул* ‘поселение’).

1.5. *Lyelypil kāngurr*, гора на лев. б. р. Лепля. **Лельпил-Конг-Ур* «Гора (?) старшего брата (или дяди) (?)» (ср. манс. *кангк* ‘старший брат, дядя’, *ур* ‘гора’, первый компонент неясен). Возможно, название мифологическое.

1.6. *Tapsia*, пр. приток р. Северная Сосьва. **Тапс-Я* «Река Тапс». По-мансийски *Тапыс*, *Тапс*, *Тапсья*; = *Тапсуй*, карт. *Тапсуй*. Гидроним неизвестного происхождения. См.: [Матвеев, 2008, 265].

1.7. *Sui nyäll paul*, поселение на лев. б. р. Тапсуй. **Суй-Нёл-Паул* «Поселение у отрога с сосновым бором», ср. манс. *суй* ‘сосновый бор’, *нёл* ‘отрог’, *nāул* ‘поселение’.

2. Топонимия верхнего течения р. Лозьва от ее истока до р. Ушма

2.1. *Lunt kusep schähl*, гора в верховье р. Лозьва, вершина горы Лунт-Хусап. **Лунт-Кусэп-Шохл* «Вершина гусяного ущелья (или гнезда, букв.: коробки)», метафорическое название (манс. *лунт* ‘гусь’, *хусап*, *кусын* ‘коробка (гнездо)’, *сёхл*, *сяхл* ‘гора, вершина’). = *Лунт-Хусап* «Гусяное ущелье» [Глинских, Матвеев, 1975, 21], *Лунт-Хусап* «Гусяное гнездо», *Лунт-Хусап-Сяхл* «Гора гусяного гнезда», карт. *Отортен* [Матвеев, 1984, 122]. См.: [Матвеев, 2008, 202–203].

2.2. *Kurikov kväll*, изба на сев. стороне г. Лунт-Кусэп-Шохл. Регули зачеркнул этот топоним, но прочесть его возможно: **Куриков квэл* (манс. *кол*, *квэл* ‘дом, избушка’, *Куриков* — фамилия манси), т. е. «Избушка (или шалаш) (мансийского охотника) Курикова», Регули встречал его в пос. Всеволодском [Регули, 2008, 20].

² Лексические соответствия приводятся по мансийскому словарю [Munkácsi, Kálmán, 1986], также использован словарь компонентов из «Материалов по мансийской топонимике. I» [Глинских, Матвеев, 1975]. Все мансийские лексемы даны в упрощенной кириллической графике.

2.3. *Ächtl*, лев. приток р. Лозьва. **Эхтл(-Е)*. Возможно, «Проточная река» (ср. манс. *āxm* ‘проточка’), карт. *Ахтыл*.

2.4. *Kvorp säit*, гора на лев. б. р. Лозьва. **Кворп-Сойт* «Возвышенность с лесом» (манс. *xõpn*, *кворп* ‘смешанный лес (березник, ельник, бор)’), *совт* ‘увал, возвышенность (сравнительно невысокая, но обширная)’).

2.5. *Suomiah urr*, гора на пр. б. р. Лозьва. **Суомъяхт-Ур* «Гора с амбарами» (манс. *сõмъях*, *сӯмъях* ‘амбар’, *-т* — показатель мн. ч., *ур* ‘гора’). = *Сомъяхынг-Ур* «Гора с амбаром» [Глинских, Матвеев, 1975, 41], карт. *Сомъяхнёль-Чахл*.

2.6. *Luossm tälyäch päill Artizsani*, поселение на лев. б. р. Лозьва. **Луосм-Тэlex-Поил*. = *Лусум-Талых-Павыл* «Поселение в вершине реки Лусум» [Глинских, Матвеев, 1975, 21] (манс. *Луосм*, *Лусум* — р. Лозьва, *тэlex*, *талых* ‘вершина’, *поил*, *пāvыл* ‘поселение’). Другое название этого поселения на плане карты — **Артыжаны* — неясного происхождения.

2.7. *Aukspi*, пр. приток р. Лозьва. Манс. **Аукспи(-Е)*. Загадочный гидроним, значение которого неизвестно. = *Авыспи* [Глинских, Матвеев, 1975, 34], карт. *Ауспия*.

2.8. *Porritottne särr*, седловина к югу от г. Лунт-Хусап. Манс. **Пори-Тотнэ-Сори*. = *Порыг-Тотнэ-Сори* «Седловина, куда носят порыг (растение)» [Глинских, Матвеев, 1975, 34] (манс. *пори*, *порыг* ‘съедобное растение из семейства зонтичных’, *тотнэ* — прич. наст. вр. от гл. *тотунгкве* ‘нести, носить’, *сори* ‘седловина’). Ср.: *Порыг-Тотнэ-Сяхл* [Матвеев, 1984, 124], *Порыгтотнэсяхл*, *Порыгтотнэсорисяхл* [Матвеев, 2008, 220]. Регули пишет на плане карты по-русски и по-немецки: «Põritottne säri. Wogul. sanka ne jevo krivo idjot, er ist steil, dass kein guter Weg auf ihm oft» <Поритотнэ сори. Мансийское. санка не [вместо «на» ?] ево криво идёт [т. е. там трудно ехать на санках], крутое [место], часто по нему нет хорошей дороги>.

2.9. *Matypiu kvall*, избушка или шалаш на северной стороне г. Пори тотнэ сори. **Матъив-Квал* «Изба (мансийского охотника) Матвея» (манс. *Matypiu* — адаптированное мансийским языком русское личное имя *Матвей*; *кол*, *квал* ‘изба, дом’). На изображенной на карте южной стороне г. Лунт-Кусп-Шохл Регули зачеркнул этот топоним.

2.10. *Scharken urr*, гора на лев. б. р. Ауспия. **Шаркэнг-Ур*. = *Сяркынг-Ур* [Глинских, Матвеев, 1975, 43; Матвеев, 1984, 125], *Сяркынгур* [Матвеев, 2008, 259]. «Хребет со следами от оленьего стада» или «Хребет с оленьим пастбищем» (манс. *сярк* ‘оленье пастбище’, ‘след от оленьего стада’, *-нг* — суф. имени обладания, *ур* ‘гора’).

2.11. *Semel alypschi urr Kārai*, гора в верховье р. Пурма. Два мансийских названия горы. Первое — **Сэмыл-Альпиш-Ур* (манс. *сэмыл* ‘черный’, *альпиш* — неясно, *ур* ‘гора’). Возможно, «Гора, где [живет] черный кто-то (великан?)». Второе — **Копай* «Великан». = *Тумп-Капай* «Гора-Великан» [Глинских, Матвеев, 1975, 47; Матвеев, 1984, 127–128; 2008, 277], карт. *Тумпкапай*.

2.12. *Käi od. hoekva*, гора на пр. б. р. Ауспия, к юго-западу от устья. Первый топоним — **Кой*, восходит к ненецк. *хой* ‘хребет, гора’, другой — **Хой-Эква*, гибридное ненецко-мансийское название горы, «Хребет-Старуха» (манс. *Эква* — ‘старуха’, ‘баба’). = *Хой-Эква* [Глинских, Матвеев, 1975, 51; Матвеев, 1984, 125–126], *Хойэква* [Матвеев, 2008, 303]. Регули на плане карты об этом названии сообщает: «*hoikvu (Käi) Samojed. nemnoschko visoki mesto*» <Хойкву (Кой) самоедское [слово], немножко высокое место>.

3. Топонимия р. Ушма

3.1. *Uschma*, пр. приток р. Лозьва. Гидроним неизвестного происхождения, но может быть предложена мансийская этимология от *уш*, *ӯс* ‘крепость’, ‘городок’, ‘городище’ с загадочным топоформантом *-ма*, т. е. **Ушма(-Е)* «Городищенская (река)» или «(Река) с городищем». Другое название реки по-мансийски — *Висма* (реже *Висум*) [Глинских, Матвеев, 1975, 13], карт. *Ушма*.

3.2. *Purre mǎnyit urr* (также *Pure mǎnyit urr*), гора в верховьях р. Пурма и р. Ушма. **Пуре-Манит-Ур* (также **Пуре мони ур*). = *Пура-Мунит-Ур* [Глинских, Матвеев, 1975, 36], *Пура-Мунит*, *Пура-Мунит-Ур* [Матвеев, 1984, 126], *Пурамунит*, *Пурамунитур* [Матвеев, 2008, 223] — возможно, «Гора жертвенных (пиршественных) скал-останцов» (ср. манс. *пӯри* ‘жертва’, ‘пир’, *мунит* ‘скалы-останцы’, *ур* ‘гора’), или «Гора пурминских скал-останцов» (при *Пура* (*Пурра*) — из *Пурма*) [Матвеев, 2008, 223].

По мнению Регули, ороним ненецкого происхождения. Он пишет на плане карты: «*Pure mǎnyit urr. Samoj. pure hocht, mǎnyit ein berg der eine höhle hat*» <Пуре мони ур. Самоедское *пуре* высокий, *мони* гора с пещерой>. Необходимо исследовать, возможно ли такое объяснение на основе ненецкого языка.

3.3. *Purrtma*, лев. приток р. Ушма. **Пурма*. Значение топонима неизвестно. Ср. 3.2. = *Пурма* [Глинских, Матвеев, 1975, 36], карт. *Пурма*. А. К. Матвеев предлагает для толкования гидронима привлечь финно-угорский корень, в том числе фин. *пурну*, *пурму* ‘ларь’, тем более что река Пурма начинается у горы, которая по-мансийски называется *Сомьяхсяхыл* — «Амбарная гора» [Матвеев, 2008, 224].

4. Топонимия р. Северная Тошемка

4.1. *Tampusem ja* — *Toschimka*, пр. приток р. Лозьва. **Тамп-Усэм-Я*. = *Томп-усынг*, *Томп-усым-я* [Munkácsi, Kálmán, 1986, 653], *Томпусум* [Глинских, Матвеев, 1975, 46]. Возможно, «Река города с загородкой на зверя» (?), ср.: манс. *там* ‘загородка на оленя (лося)’, *-п* — суф. имени обладания, *ӯсэм*, *ӯсум*, *ӯсынг* — прил. от *ӯс* ‘город’, *я* ‘река’. = *Тошемка* [Матвеев, 2008, 273], карт. *Сев. Тошемка*. Адаптированное русским языком название реки **Тошимка*, *Тошемка* может быть связано с этим мансийским названием: манс. *Томпусем*, **Томпушем* > рус. *Тошем-ка*.

По мнению А. К. Матвеева, название *Тошемка* означает «Сухая река» и восходит к одному из не существующих сейчас западномансийских наречий.

4.2. *Tampusen päil Bachtyiarova*, поселение на лев. б. р. Северная Тошемка, недалеко к югу от г. Чистоп. **Тампусэм-Поил-Бахтиярова*, т. е. «Поселение Бахтиярова у реки Тампусэм» (манс. *pävył, poil* 'поселение') Иначе: можно видеть два топонима — **Тампусэм-Поил* и **Бахтиярова* (юрта). Возможно, что здесь жил Василий Никитич Бахтияров, он был первым информантом Регули по мансийскому языку [Регули, 2008, 18]. На этом месте живет ныне мансийский охотник Прокоп Бахтияров.

4.3. *Robunl jä*, лев. приток р. Северная Тошемка. **Поп-Унлын-Е.* = *Пуп-Унлын-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 35; Матвеев, 2008, 273] «Река, на которой стоит идол» (манс. *pop, пуп* (элид. от *пупыг*) 'идол', *унлын* — прич. наст. вр. от гл. *унлунгкве* 'сидеть; стоять', *е, я* 'река'), карт. *Малая Тошемка*.

4.4. *Ossche nyärr*, хребет к югу от г. Пура-Мунит-Ур. **Ошше-Нёр.* = *Ось-Нёр* «Узкий хребет» [Глинских, Матвеев, 1975, 31], «Узкий камень», «Узкий Урал» [Матвеев, 1984, 129; 2008, 202] (манс. *oše, ось* (из *осся*) 'узкий', *нёр* 'горный хребет', 'Урал'), карт. хр. *Оше-ньер, Ошенер*.

4.5. *Kum älm nyäll*, отрог к югу от г. Ось-Нёр. **Кум-Элм-Нёл* (манс. *кум, хум* 'мужчина', *алым, элм* — прич. прош. вр. от гл. *алунгкве* 'убить', *нёл* 'отрог'), т. е. «Отрог, где (давно) убили мужчину», карт. хр. *Хомгинёл*.

4.6. *Tum joäng*, гора к востоку от горы Ось-Нёр. **Тумп-Йоонгк.* = *Тумп-Янгк* [Глинских, Матвеев, 1975, 48; Матвеев, 1984, 131; 2008, 277]. Был бы возможен перевод «Белая гора», «Гора с ледником» (?), ср. манс. *тумп* 'отдельная гора', *янгк, йонгк, йоонгк* 'белый' и 'лед', но порядок слов в сочетании обратный: **Тумп-Йоонгк* вместо **Йоонгк-Тумп*, *Тумп-Янгк* вместо *Янгк-Тумп*; *янгк* означает также и 'болото', поэтому манси переводят «Тумп-болото» [Матвеев, 1984, 131; 2008, 277], карт. г. *Тумпъянг*. Возможно, что изменение физико-географических условий привело к забвению оронима и к народной этимологии [Матвеев, 2008, 277]. Ср. 8.3.

4.7. *Schisep*, хребет на лев. б. р. Северная Тошемка. **Шисэп.* = *Сисуп* [Глинских, Матвеев, 1975, 40], «Спиной хребет» (от манс. *сыс* 'спина', *-п* — суф. прил.), рус. *Чистоп* [Матвеев, 1984, 131–132; 2008, 312].

5. Топонимия верхнего течения р. Лозьва от р. Северная Тошемка до р. Вижай

5.1. *Petropavlovski uos*, поселение на пр. б. р. Лозьва, к югу от устья р. Ушма. **Петропавловски-Вос* «Петропавловский город». Гибридный ойконим русско-мансийского происхождения, манс. *ӯс, вос* 'город'.

5.2. *Sorting loäng irr*, гора на восток от хр. Чистоп, на пр. б. р. Лозьва. **Сортынг-Лоонг-Ур.* = *Сортынг-Лох-Ур* «Гора у Щучьего залива» [Глинских, Матвеев, 1975, 42] (ср. манс. *сортынг* 'щучий', *лõх, лõкхв, луокхв* и др. 'залив', *ур* 'гора').

5.3. *Jatja*, пр. приток р. Лозьва. **Ят-Я* «Средняя река». = *Ятья* (ср. манс. *ят* ‘середина’, *я* ‘река’) [Матвеев, 2008, 341], *Витынг-Ятья* «Водяная Ятья», *Луи-Ятья* «Нижняя Ятья», *Мань-Ятья* «Малая Ятья» [Глинских, Матвеев, 1975, 14, 21, 26; Матвеев, 2008, 341], карт. *Витим-Ятия*.

5.4. *Schäurpäill*, поселение на пр. б. р. Лозьва на устье р. Витынг-Ятья. **Шэв-Поил* «(Место, где) много поселений» (манс. *шэв*, *сэв* ‘много’, *поил*, *пэвил* ‘поселение’). Ср.: *Сав-Павыл-Тур*, озеро в басс. р. Витынг-Ятья — «Озеро у места, где много поселений»; *Сав-Павыл-Ур*, гора на пр. б. р. Лозьва, выше устья р. Северная Тошемка, — «Гора, на которой много поселений» [Глинских, Матвеев, 1975, 37].

5.5. *Utyl jä*, лев. приток р. Лозьва. **Утьл-Е*. Возможно, «Водная река» (ср. манс. *уть* ‘вода’, *э* ‘река’), карт. *Бол. Манья*.

5.6. *Kvätyl*, лев. приток р. Лозьва. **Квэтьл(-Е)* «Средняя (река)» (манс. *кветль*, *котиль*, *котль* ‘средний’, *э* ‘река’), карт. *Котлия*.

5.7. *Kvätyl turr*, озеро на лев. б. р. Лозьва. **Квэтьл-Тур* из **Квэтьл(-Е)-Тур* «Озеро Средней (реки)» (манс. *түр* ‘озеро’). = *Ваткатур* [Матвеев, 2007, 47], карт. *Ваткатур*.

6. Топонимия р. Вижай

6.1. *Jelping jä r. vizsai*, пр. приток р. Лозьва. **Елпынг-Е*. = *Ялпынг-Я* «Священная река», «Святая река» [Глинских, Матвеев, 1975, 56] (манс. *елпынг*, *ялпынг* ‘священный’, *я*, *э* ‘река’). Другое название реки *р. *Вижай* — коми-пермяцкого происхождения: из *вежай* ‘крестный отец’ (*вежа* ‘святой’, *ай* ‘отец’) [Матвеев, 2008, 58], карт. *Вижай*.

6.2. *Jelping nuärr*, хребет в верховье р. Вижай. **Елпынг-Нёр*. = *Ялпынг-Нёр* (манс. *елпынг*, *ялпынг* ‘священный’, *нёр* ‘горный хребет’) «Священный хребет» или «Священный Урал» [Глинских, Матвеев, 1975, 55; Матвеев, 1984, 133–134; 2008, 178], карт. *хр. Молебный Камень*.

6.3. *Äl jelping oder nuärr jelping*, второе название хребта Ялпынг-Нёр. **Эл-Елпынг(-Нёр)* «Южный Святой (Хребет)» или **Нёр елпынг* «Священное (место) на Хребте». = *Али-Ялпынг-Нёл* «Южный Святой Камень» [Матвеев, 1984, 134] (манс. *эл*, *алы* ‘южный’, *елпынг*, *ялпынг* ‘священный’, *нёр* ‘горный хребет’). Другой хребет Ялпынг-Нёр расположен значительно севернее, на восточном склоне Урала, в междуречье Большой и Малой Сосьвы [Матвеев, 2008, 335].

6.4. *Jelping Käť*, священное место на хр. Ялпынг-Нёр, на плане карты помечено черной точкой. **Елпынг-Кэм* (*кэм* или *ками* — мансийское слово, обозначающее женский мифологический персонаж), т. е. «Священная женщина». = *Эква-Сяхл* «Старуха-гора» [Матвеев, 1984, 133].

6.5. *Jelping jä päill Ukladovi*, поселение на р. Вижай. **Елпынг-Е-Поил* *Укладовы* или **Елпынг-Е-Поил* и **Укладовы* (юрты). Перевод мансийского ойконима —

«Поселение у Священной реки». Здесь жили манси из рода Укладовых. = *Ялпынг-Я-Павыл* «Поселение у реки Ялпынг-Я» [Глинских, Матвеев, 1975, 56].

6.6. *Koll*, пр. приток р. Вижай. **Кол(-Е)*. = *Кул* [Глинских, Матвеев, 1975, 18], карт. *Кул*. «Рыбная (река)» или «(Река) с домом» (ср. манс. *кол*, *кул*, *хул* ‘рыба’; также манс. *кол* ‘дом’) [Матвеев, 2008, 145].

6.7. *Anyschuh*, пр. приток р. Вижай. **Аньшух(-Е)*. = *Аньсюкв*, *Аньсюх* «Старик» [Глинских, Матвеев, 1975, 12], *Анчуг* «Река старика» [Матвеев, 2008, 18], карт. *Анчуг* (ср. манс. *аньсюх*, *аньшух*, *эньшух*, *эньчух* ‘старик, дядя, хозяин, муж; медведь’).

6.8. *Käpkärtnä tump*, гора на юг от хр. Ялпынг-Нёр. **Кэп-Кортнэ-Тумп* «Гора, где перетаскивают лодки». = *Хап-Хартне-Яныг-Тумп* «Большая гора, где перетаскивают лодки» [Глинских, Матвеев, 1975, 50] (манс. *хāп*, *кхэп* ‘лодка’, *хартнэ*, *кхортнэ* — прич. наст. вр. от гл. *хартунгкве*, *кхортунгкве* ‘тащить’, ‘волочить’, *яныг* ‘большой’, *тумп* ‘отдельная гора’).

6.9. *Kwäschmä*, гора на пр. б. р. Анчуг. **Квэшимэ(-Ур)*. = *Косма*, *Косма-Ур* [Глинских, Матвеев, 1975, 17], карт. *хребет Кошма*. Предположительно, ср. манс. *коссум*, *квоссум*, *квэшишум* ‘берестяной короб’, т. е. **Квэшимэ (ур)* «(Гора) берестяного короба», название может быть метафорическим. Ср.: [Матвеев, 2008, 139].

6.10. *Tuokte*, лев. приток р. Вижай. Манс. **Туоктэ(-Е)*. = *Тукта* [Глинских, Матвеев, 1975, 47], карт. *р. Тохта*. Возможно, что в основе названия манс. *тāхт*, *тōхт* ‘гагара’, тогда это «(Река, где гнездятся гагары)».

6.11. *Sälätēm*, гора севернее устья р. Тохта. **Сэлэтэм(-Ур)*. = *Салатум* [Глинских, Матвеев, 1975, 37], карт. *Салатим*, *Бол. Салатим*. Семантика топонима неизвестна.

6.12. *Lâjis*, гора северо-восточнее устья р. Тохта. **Лайис(-Ур)*. = *Лайс* [Глинских, Матвеев, 1975, 18], карт. *г. Бол. Лайс*. Возможно, «Маленькая (гора)», ср. манс. *лай* ‘маленький’. Ср. также: манс. гл. *лāй-*, *лэй-* ‘бросать, метать’, ‘стрелять’, *-с* — суф. 3-го л. ед. ч. прош. вр., т. е. это «(Гора, где кто-то) бросил, выстрелил» (?), хотя личные формы глагола в топонимии встречаются крайне редко.

6.13. *Pälyschäk urr*, гора на пр. б. р. Вижай. **Пэль-Шэкв-Ур* «Гора с чашей»; = *Мань-Паль-Сяквур* «Малая гора с чашей» [Глинских, Матвеев, 1975, 24]. Ср.: *Яныг-Паль-Сяквур*, гора, юго-восточнее устья р. Анчуг, карт. *г. Яныг-Пальчакур*. «Большая гора с чашей» [Там же, 57] (манс. *мāнь* ‘маленький’, *пāль* ‘густой лес, чаща’, *сяквур* ‘остроконечная гора’ (похожая на сосок: *сякв*, *шэкв* ‘сосок’, *ур* ‘гора’), *яныг* ‘большой’).

6.14. *Eri Kum urr*, гора на лев. б. р. Вижай. **Эрыг-Кум-Ур* «Гора песенного мужчины» (манс. *эрыг* ‘песня’, *кум*, *хум* ‘мужчина’, *эрыг хум* ‘герой, воспеваемый в песнях’, *ур* ‘гора’), карт. *г. Медвежий Камень*. Русское название горы подтверждает, что *эрыг хум* — слово-табу (на медвежьем празднике пели песни о главном герое праздника — медведе).

6.15. *Nõalm jelping oder uity jelping*, священное место у устья р. Вижай. *Ноалм-Елпынг «Нижнее Священное (место)» (манс. *нāлум* ‘внизу’, *нāлми* ‘нижний’, ср. также манс. *нāлмынг-нāл* ‘противоположный берег’; *елпынг*, *ялпынг* ‘святой, священный’), или *Уйть-Елпынг «Вода-Священное (место)» (манс. *вит*, *уйть* ‘вода’), священное место богатыря Ялпынг-Вит-Отыр. См.: [Мифология манси, 47–48 (вит Ялпынг)].

6.16. *Sunt uos*, поселение на устье р. Вижай. *Сунт-Вос (манс. *сунт* ‘устье (реки)’, *ӯс*, *вōс* ‘город’), т. е. «Устьевой город».

6.17. *Kärsim urr*, гора к югу от устья р. Вижай. *Керсым ур «Маленькая гора» (манс. *керсым* ‘маленький, небольшой’, *ур* ‘гора’).

7. Топонимия верхнего течения р. Лозьва от р. Вижай до р. Ивдель

7.1. *Suipjä*, лев. приток р. Лозьва. *Суйп-Е «Река с сосновым бором» (манс. *суй* ‘бор’, -п — суф. имени обладания, *ē* ‘река’), карт. *Сурпия*.

7.2. *Lyullyjä*, пр. приток р. Лозьва. *Люль-Е. = Люль-Я [Глинских, Матвеев, 1975, 22], *Люлья* [Матвеев, 2008, 160] «Плохая река» (манс. *люль* ‘плохой’, *я*, *ē* ‘река’), карт. *Люльва*.

7.3. *Lyulljä päill zim*. *Lyullyinskoe*, поселение на пр. б. р. Лозьва, на устье р. Люлья. *Люль-Е-Поил «Поселение у Плохой реки» (манс. *Люль-Е «Плохая река», *поил*, *пāвыл* ‘поселение’). Русское название поселения *Зим[овье] Люльинское образовалось на основе мансийского.

7.4. *Täming puärr*, гора к юго-востоку от устья р. Вижай. *Томынг-Нёр (*томынг* — прил. от *том* ‘загородка для охоты на оленя (лося)’, *нёр* ‘гора’), т. е. «Гора с загородкой». = *Томынг-Нёр* [Глинских, Матвеев, 1975, 46], карт. *г. Тамуньер*.

7.5. *Karpjä*, лев. приток р. Лозьва, выше р. Талица (> справа). *Карп-Е, карт. *Карпия*. Неясно. Ср.: *Хорпия*, лев. приток р. Лозьва ниже пос. Бурмантово. «Река с березовым лесом» [Матвеев, 2008, 304] (манс. *хōрп*, *кворп* ‘березовый лес’), карт. *Бол.* и *Мал. Харпия*.

7.6. *Täll r. Talitza*, пр. приток р. Лозьва, ниже р. Вижай. *Тол(-Е). = *Тол-Я* «Талая река» [Глинских, Матвеев, 1975, 33] (манс. *тол* ‘талый’, *я*, *ē* ‘река’). = *Талица* [Матвеев, 2008, 263], карт. *Талица*. На плане карты Регули то же самое русское название — *Река Талица.

7.7. *Kumpurt*, гора к югу от г. Керсим-Ур. *Кум-Пурм(-Ур). = *Хум-Пурум-Ур* «Гора, где укусили мужика» или «Гора, где укусил мужик» (манс. *хум*, *кум* ‘мужчина’, *пурум* — прич. прош. вр. от гл. *пурунгкве* ‘кусать, грызть’) [Глинских, Матвеев, 1975, 53], карт. *г. Хумбурум*.

7.8. *Pesche*, гора к югу от г. Хумбурум. *Пеше(-Ур). = *Песа* [Глинских, Матвеев, 1975, 33], карт. *г. Пеша*. Ороним неясной этимологии, возможно, «Старик (-гора)» (?), ср. манс. *пēs*, *пēш* ‘старый’.

7.9. *Surra*, гора на пр. б. р. Тол-Я. **Сура(-Ур)*, карт. *г. Сора*. Возможно, «Густая (лесная) гора» (ср. манс. *сура, суре* 'густой'). Ср.: *Сура*, гора по пр. б. р. *Мань-Тосам-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 42].

7.10. *Päinksättpäill Mischkini jurt*, поселение на лев. б. р. Лозьва. **Пэнгк-Совт-Поул*, ср. манс. *пунгк, пэнгк* 'голова' (возможно, антропоним), *совт* 'увал, возвышенность', *поул, пāвыл* 'поселение', т. е. «Поселение на возвышенности (принадлежащее манси по прозвищу) Пэнгк — Голова». Русское название **Мишкины юрт* «Мишкины Юрты». Поселение находилось приблизительно на месте современного поселка Шипичный. Здесь жили манси Михаил (Мишка) Якшин и Алексей Хоромой, о которых писал Регули в дневнике [Регули, 2008, 22].

7.11. *Tinujä* — *Mal. Lozva*, пр. приток р. Лозьва. Возможно, гидроним **Тын-Е*, или **Тынынг-Е*, карт. *р. Тынья*. — от манс. *тын* 'цена, стоимость', т. е. «Река цены», «Ценная река», «Река, где продают продукты». У нас есть два аргумента в пользу этой этимологии. Во-первых, на плане карты Регули здесь идет почтовая дорога с р. Ивдель на р. Лозьва, возможно, что на этой дороге занимались какой-либо торговлей. Во-вторых, на правом берегу р. Тынья находится станция Зимовье Веселое (см. ниже 7.14). Русское название реки, зафиксированное Регули, **Малая Лозьва*.

7.12. *Untjä*, пр. приток р. Лозьва. **Унт-Е* «Лесная река» (манс. *унт* 'лес, лесные дебри'); = *Умпия* «Река с ковшом (черпаком)» [Матвеев, 2008, 288], карт. *р. Бол. Умпия*.

7.13. *Jätt urr*, гора на пр. б. р. Лозьва. **Ем-Ур* «Средняя гора» (манс. *ят, ем* 'середина', *ур* 'гора'). Ср. *Ям-Ур*, гора на лев. б. р. *Тольт-Я* (лев. приток р. Ивдель) [Глинских, Матвеев, 1975, 45, 58].

7.14. *Zim veseloe, Veseloe*, поселение на пр. б. р. Тынья. **Зимовье Веселое*, или **Веселое*. Ойконим русского происхождения, но его мотивация неизвестна.

7.15. *Toätä*, лев. приток р. Лозьва. Манс. **Тоовтэ(-Е)*, карт. *р. Бол. Тата*. Гидроним неясной этимологии. Ср. манс. *тавант, тоавт* 'тихий, спокойный'. «Тихая (река)»?

7.16. *Tatitt päill Petruschkini*, поселение на пр. б. р. Лозьва в устье р. Бол. Тата. **Тавт-Тыт-Поул* «Поселение в устье реки Тата» (манс. *тавант, тоавт* 'тихий, спокойный' (?) (ср. 7.15), *тыт* 'устье', *поул* 'поселение'); русское название поселения **Юрты Петрушкины*. Здесь жил манси Петр Петрович Юркин, который был информантом Антала Регули [Регули, 2008, 18], карт. *д. Юркино*.

7.17. *Äls bubi ürä*, священное место на лев. б. р. Лозьва, к северу от поселения **Тавт-Тыт-Поул*, обозначено квадратом. **Элс-Пупыг-Урэ* «Амбар идола самки лося» (манс. *элс, алс* 'самка лося', *пупыг, пубы, бубы* 'идол, дух', *үрэ* 'лесная чамья (амбар) для хранения идолов и предметов культа').

7.18. *Vot kväling tump*, остров на р. Лозьва. **Вот-Квэлын-Тумп* «Остров с домом ветра» (манс. *вот* 'ветер', *кол, квэл* 'дом', *вот кол* 'дом ветра' — болезненное разрастание веток на хвойных деревьях; *тумп* 'остров').

7.19. *Manu jä*, пр. приток р. Лозьва. **Мань-Е*. = *Манья* [Матвеев, 2008, 167]. «Малая река» (манс. *māñ* ‘малый’; *я, ē* ‘река’), карт. *Манья*.

7.20. *Joräch*, гора на пр. б. р. Лозьва, к югу от г. Сора. **Ёнох*. Значение топонима неизвестно. = *Мань-Юпак* «Малый Юпак», *Яны-Юпак* «Большой Юпак» [Глинских, Матвеев, 1975, 26, 58], карт. *сопка Троицкая*.

7.21. *Kälyrau tump*, остров в р. Лозьва. Манс. **Коль-Рав-Тумп* ‘Остров с березняком’ (манс. *xāľ*, *кхоль* ‘береза’, *рав* ‘кусочек’, *тумп* ‘остров’).

7.22. *Ät kväling uri tump*, остров в р. Лозьва. **Эт-Квэлын-Ури-Тумп*. Возможно, «Остров у старицы, где поднимается запах» (ср. манс. *ат, эт* ‘запах’; *квāлы, кволы, квэлы* ‘поднимается’ (3-е л. ед. ч. от *квāлунгкве* и т. д. ‘подниматься’); *үрей, үри* ‘старица’, *тумп* ‘остров’) или «Остров с амбаром пяти домов» (ср. манс. *ат, эт* ‘пять’ *кол, квэл* ‘дом’, *-нг* — суф. имени обладания, *үрэ* ‘лесная чамья (амбар) для хранения идолов и предметов культа’, *тумп* ‘остров’).

8. Топонимия р. Ивдель

8.1. *Ivgyel*, пр. приток р. Лозьва. = *Ивдель* [Глинских, Матвеев, 1975, 15; Матвеев, 2008, 99], карт. *Ивдель*. Загадочный топоним на *-л*. Часто говорится, что название реки происходит от манс. *йивтал* ‘безлесный’. Однако р. Ивдель в ранних источниках называется *Удыл, Удыль, Удоль, Иютыль, Юдаль* [Матвеев, 2008, 99], в словаре Мункачи — река *Ивдиль*, манс. сев. *йивтыл-я, эвтыл-я*, ср.-лозьв. *йивтыл-ē*, город *Ивдиль, Ивдель* [Munkácsi, Kálmán, 1986, 163]. Гидроним неясного происхождения. Может быть предложена этимология от манс. *Овтунгкве* ‘течь’ > **овтыл* ‘течение реки, быстрина’ (*-л* — словообразовательный суффикс), т. е. **Увтыл* ~ *Овтыл(-Е)* «(Река) с быстринами, быстрая река».

8.2. *Kozse tump* — *häufig beloі kamen gepannt*, гора к югу от г. Хап-Хартне-Яныг-Тумп. **Косэ-Тумп*. = *Хоса-Тумп* [Глинских, Матвеев, 1975, 52], *Хоза-Тумп* [Матвеев, 1984, 155; 2008, 303] карт. *г. Хозатумп*. «Длинная гора» (манс. *косэ, хоса* ‘длинный’, *тумп* ‘отдельная гора’). Замечание Регули на плане карты на немецком языке: «часто называется белой камен» (т. е. Белый Камень). См.: [Матвеев, 1984, 155].

8.3. *Tump joang*, гора на восток от г. Хоса-Тумп, в верховье р. Ивдель. **Тумп-Йоангк*. Неясно. Ср. манс. *тумп* ‘отдельная гора’, *янгк, йōнгк, йоонгк* ‘белый’ и ‘лед’, *янгк* ‘болото’. = Карт. *Яныгтумп*. Рядом с этой горой (севернее) на современной карте отмечена гора *Маньтумп*. Картографические формы легко объясняются как «Большая гора» и «Малая гора» (манс. *яныг* ‘большой’, *māñ* ‘малый’, *тумп* ‘отдельная гора’). Ср. выше (4.6.) г. *Tum joāng*. Трудно сказать, ошибся ли здесь Регули или действительно на Северном Урале было две горы с названием *Тумп-Янг*.

8.4. *Nyātoi tump*, также *nyādei tump*, гора к западу от г. Хоса-Тумп. **Нетой-Тумп*, **Нядэй-Тумп*. Гибридный ороним. По замечанию Регули: «nyādei tump

Samoj. olenni moch tump» <нядэй тумп. Самоедское. олений мох тумп>. Поэтому можно считать, что атрибут топонима — ненецк. *няда* ‘олений мох’, детерминатив — манс. *тумп* ‘отдельная гора’, т. е. **Нетой-Тумп* (**Нядэй-Тумп*) «Гора с оленьим мхом»; = *Нятай-Тумп* «Гора олененка» [Глинских, Матвеев, 1975, 29], «Гора позднего олененка» (манс. *нята*, *нятай* ‘позднерожденный олененок’) [Матвеев, 1984, 153; 2008, 196], карт. *г. Пятый Тумп*.

8.5. *Két nuärr*, хребет к югу от г. Косма. **Кент-Нёр*. = *Кент-Нёр* «Хребет Шапка» [Глинских, Матвеев, 1975, 16], «Шапка-Камень» (гора по форме напоминает шапку) [Матвеев, 1984, 155; 2008, 127] (манс. *кёнт* ‘шапка’, *нёр* ‘горный хребет’), карт. *Кент-Ньер*.

8.6. *Tachtittnai urä*, священное место на юго-восточной стороне г. Кент-Нёр. **Тахт-Тыт-Най-Урэ* «Амбар женщины-богатыря с устья реки Тахт» (ср. манс. *тахт* ‘гагара’; также *Тагт* — название реки (*Тагт*, *Таут* — р. Тавда, *Тагт* — Северная Сосьва, *Ось Тагт* — Южная Сосьва; *тыт* ‘устье’, *най* ‘женщина-богатырь’, *урэ* ‘лесная чамья (амбар) для хранения идолов и предметов культа’).

8.7. *Tari nuärr*, гора к югу от г. Кент-Нёр. **Тарыг-Нёр*. = *Тарыг-Нёр* «Журавлиный хребет» [Глинских, Матвеев, 1975, 44], «Журавлиный Камень» [Матвеев, 1984, 156; 2008, 265] (манс. *тāрыг* ‘журавль’, *нёр* ‘хребет’), карт. *хр. Тарынёр*.

8.8. *Vaschkov kväll*, избушка или шалаш на западной стороне г. *Тарыг-Нёр*. **Вашков-Квэл* «Избушка (мансийского охотника) Вашкова» (*Vaschkov* — антропоним русского происхождения, возможно, от *Василий*, *Васька*, *Вашка* или *Васиков*, *Васков*, *Вашков* в мансийском произношении; *кол*, *квэл* ‘дом, избушка, шалаш’).

8.9. *Pome*, лев. приток р. Ивдель. **Поме(-Е)*. = *Пома*, *Пума* [Глинских, Матвеев, 1975, 34], карт. р. *Пома*. «Травянистая река» или «Река с травянистым берегом» (манс. *пом*, *пум* ‘трава’, *-е* — словообразовательный суффикс). Название дано по берегам, которые и ныне очень травянистые.

8.10. *Ivgyel päill od. Pome titt päill*, поселение в устье р. Пома, на лев. б. р. Ивдель. **Ивдел-Поил* «Поселение у реки Ивдель» или **Поме-Тыт-Поил*. = *Пома-Тит Павыл* «Поселение в устье реки Пома» [Глинских, Матвеев, 1975, 34] (*Поме* — см. выше 8.9., *тыт* ‘устье’, *пāвыл*, *поил* ‘поселение’).

8.11. *Toschim ja*, лев. приток р. Ивдель. **Тошим-Е*. = *Тосам-Я* «Сухая река» [Глинских, Матвеев, 1975, 47] (манс. *тошим*, *тосам* ‘сухой’, *я*, *ē* ‘река’), карт. *Тошемка* (Южная Тошемка).

8.12. *Schemschäk urr*, хребет по лев. б. р. Тосам-Я, к югу от г. Пеша. **Шэм-Шэквур*. = *Сэмыл-Сяквур* «Черная гора» [Глинских, Матвеев, 1975, 43] (манс. *шэм* (из *шэмьл*), *сэмыл* ‘черный’, *шэквур*, *сяквур* ‘остроконечная гора, похожая на сосок’ (из *шэкв*, *сякв* ‘сосок’, *ур* ‘гора’), карт. *г. Черная Парма*.

8.13. *Kolunk urr*, гора к югу от г. Сэмыл-Сяквур. Манс. **Колунг-Ур* «Юртовая гора», «Гора с избушкой» (манс. *кол* ‘дом, избушка, юрта, шалаш’, *-нг* — суф. прил. (имени обладания), *ур* ‘гора’).

8.14. *Käpiucht urr*, гора к югу от г. Колунгк-Ур. По замечанию Регули, «*Käpiucht urr muss vielleicht Kapiung urr seyn*» <Кепиухт-Ур надо было бы Капиунг-Ур>: таким образом, восстанавливается форма **Капиунг-Ур* (манс. *кэпи*, *канай* ‘большой, великий, великан’, -нг — суф.). «Большая гора», «Великан-гора».

8.15. *Pläton päill*, поселение на лев. б. р. Ивдель, в устье р. Тосам-Я. **Плотон-Поил* «Поселение Платона» (*Плотон* — из *Платон*, личное имя русского происхождения, *поил* ‘поселение’); = *Тосам-Я-Павыл* «Поселение у реки Тосам-Я» [Глинских, Матвеев, 1975, 47].

8.16. *Tält jä* — *r. Ta* (неразборчиво), пр. приток р. Ивдель. **Тэлт-Е.* = *Талт-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 44], *Тальтия* [Матвеев, 2008, 264] «Река с пристанью» (манс. *тэлт*, *тэлт* ‘пристань’; *я*, *е* ‘река’), карт. *Тальтия*.

8.17. *Schem urr*, гора к югу от г. *Тарыг-Нёр*. **Шэм-Ур.* = *Шемур* «Черная гора» [Матвеев, 1984, 156; 2008, 321] (манс. *шэм* — из *шэмыл* (*сэмыл*) ‘черный’, *ур* ‘гора’), карт. *хребет Шемур*.

8.18. *Käiting urr*, гора на пр. б. р. Ивдель и на лев. б. р. Талт-Я. **Койтынг-Ур* (*Койтынг* — неясно, *ур* ‘гора’). Ср. у Мункачи: сев. манс. *Койтанг* — личное имя [Munkácsi, Kálmán, 1986, 218].

8.19. *Tolytä* — *r. Talitza*, лев. приток р. Ивдель. **Тольтэ(-Е).* = *Тольт-Я*, *Тольта* [Матвеев, Глинских, 1975, 45] (ср. манс. *тол* ‘талый’, *толтунгкве* ‘топить (жир, лед, снег)’, *я*, *е* ‘река’) т. е. «Талая (река)». Русский вариант **Речка Талица* «Талая речка» [см.: Матвеев, 2008, 263], карт. *Толтия*.

8.20. *Lächsjä La* (неразборчиво), пр. приток р. Ивдель. **Лэхс-Е.* = *Лахыс-Я* «Грибная река» [Глинских, Матвеев, 1975, 18] (манс. *лэхс*, *лэхыс* ‘гриб’; *я*, *е* ‘река’), карт. *Лаксия*.

8.21. *Kulymisch*, гора к югу от устья р. Талт-Я. **Кульмыш(-Ур).* = *Хульмыс* «Гора у нерестовой речки» [Матвеев, Глинских, 1975, 53] (ср. манс. *кулюм*, *хулюм* ‘речка (нерестовая), нерестилище’, -ыш — русский словообразовательный суффикс); карт. *г. Кульмыш*.

8.22. *Pälly säit*, гора на пр. б. р. Ивдель в устье р. Талт-Я. **Поль-Сойт.* = *Паль-Совт* «Возвышенность с густым лесом» [Матвеев, Глинских, 1975, 32] (манс. *паль*, *поль* ‘густой лес’, *совт*, **сойт* ‘возвышенность’), рус. *Петровская сопка*.

8.23. *R. Schapscha*, лев. приток р. Ивдель. **Река Шапша.* = Рус. *Шапша* [Матвеев, 2008, 99]. Гидроним неясного происхождения.

8.24. *Schaping schaps*, поселение на пр. б. р. Ивдель. **Шапинг-Шапи(-Ус).* Неясно. = *Canca-Ус* (*Canca*) «Город (на реке) Сапса (Шапша)», карт. рус. *Ивдель* [Глинских, Матвеев, 1975, 38; Матвеев, 2008, 99].

8.25. *Prot schoäsch schaitanka*, пр. проток р. Ивдель. **Проток Шош* «Проток Ручей» (манс. *сōс*, *шош* ‘ручей’); второе название реки **Шайтанка* — русское, от рус. диал. *шайтан* ‘злой дух, черт’ < тюрк. [Матвеев, 2008, 317–318].

8.26. *Jälytun urr*, гора на пр. б. р. Ивдель, к востоку от р. Лахыс-Я. **Ельтун-Ур.* Детерминатив — манс. *ур* ‘гора’, атрибутивный компонент топонима неясен.

8.27. *Nikitinski*, поселение на пр. б. р. Ивдель и на пр. б. р. Лозьва, недалеко от г. Ельтун-Ур. **Никитинский*. Ойконим русского происхождения: поселение названо по имени владельца промыслов Никиты Всеволожского, т. е. это «Никитинское (поселение)». Село Никито-Ивдельское (Никито-Ивдель) возникло в 1847 г. [Матвеев, 2008, 99].

8.28. *Täräch päill — Perschini oder Kvasovi*, поселение на пр. б. р. Лозьва, в устье р. Ивдель. *(Е-)Торох-Поул «Поселение (где можно переехать) через (реку)» (ср. манс. *tāra*, *torä* ‘сквозь, через’, *pāvyll*, *poil* ‘поселение’), *Торах-Павыл* [Глинских, Матвеев, 1975, 46]. Другие названия — русские по происхождению: **Перишины (юрты)* «Поселение Першина» или **Квасовы (юрты)* «Поселение Квасова». = *Перишино* [Матвеев, 2008, 212]. Здесь жили манси Даниил Матвеевич Першин и Герасим (Ерозим) Гаврилович Ивашков [см.: Регули, 2008, 22; Вандор, 2008, 133, 151].

9. Топонимия среднего течения р. Лозьва

9.1. *Pipungie*, лев. приток р. Лозьва. **Пунунгкве(-Е)*. = Манс. сев. *Пунунгкв-Я*, *Пунунгкве-Я*, ср.-лозьв. *Пунунгх-Е*, *Пунынгк-Е*, рус. *Пуновка* [Munkácsi, Kálmán, 1986, 479], = *Пыновка* [Матвеев, 2008, 225]. По А. К. Матвееву, «Очень волосатая (река)», от манс. *пунынг* ‘волосатый’, *-кве* в данном случае показатель избыточности качества. Смысл названия загадочен. Может быть, метафора [Там же]. Можно предложить перевод «(Река) (кого-то) очень волосатого (пернатого или пушистого)» (манс. *пунынг*, *пунунгкве* ‘пернатый’, ‘пушистый’, ‘волосатый’ от *пун* ‘перо (птичье)’, ‘пух’, ‘мех’, ‘шерсть’). Возможно, что топоним-табу.

9.2. *Viörjä*, пр. приток р. Лозьва. **Вуор-Е* «Лесная река» (манс. *вör*, *вуор* ‘лес’, *ē* ‘река’), карт. р. *Орья*.

9.3. *Latschi*, поселение на пр. б. р. Лозьва. **Лачи(-Е-Поул)* «(Поселение у) медленной (реки)». = Д. *Лача* (бывш.), в прошлом юрты *Лачинские*. Первично название реки (**Лачи-Е*, *Лась-Я*), в котором манс. *ē*, *я* ‘река’, *лāсь* (*лāиц*) — усеченная форма прилагательного со значением ‘медленный’ [Матвеев, 2008, 156] (манс. сев. *лāсял*, зап. *лōсел*, юж. *лэчел*).

10. Топонимия р. Южная Сосьва

10.1. *Ass — oder Asse Tait r. Sosva*, Сосьва — правая составляющая реки Тавда. **Асс* или **Ассе-Тайт*. = *Ось-Тагт* «Узкий Тагт» [Глинских, Матвеев, 1975, 31] (манс. *ось*, *осся*, *оссе*, *ассе* ‘узкий’, *Тагт*, *Тайт* = *Сосьва*), также **Река Сосьва*, = *Южная Сосьва* [Матвеев, 2008, 251], карт. *Сосьва*.

10.2. *Ass Tait tälyäch nyärr + Sosvinski Kamen*, хребет в верховьях р. Южная Сосьва. **Асс-Тайт-Тэлах-Нёр* «Хребет в вершине реки Узкий Тагт» (*Асс-Тайт* — см. выше; *талях*, *тэлах* ‘вершина’, *нёр* ‘горный хребет’). Приведенное Регули русское название хребта **Сосьвинский Камень* почти такое же и ныне: карт.

хребет Сосьвинский. Ср.: *Ось-Тагт-Талых-Нёр-Ойка*, гора на лев. б. р. Сосьва, в верхнем течении, «Старик Урал в вершине реки Ось-Тагт». = Рус., карт. *Денежкин Камень* [Глинских, Матвеев, 1975, 31]. См. 10.5.

10.3. *Sulyjä* — *r. Solva*, лев. приток р. Сосьва. **Суль-Е*. = *Солья* «Глинистая река» [Матвеев, 2007, 178] (манс. *сӯли*, *сõль* ‘глина’, *ē*, *я* ‘река’). Вариант **Река Сольва* — гидроним с коми-пермяцким топоформантом *-ва* ‘вода, река’; карт. *Сольва*.

10.4. *Khoistä* — *Solvinski kam*, гора к югу от г. Хоса-Тумп. **Хойстэ*, также **Хойштэ*. По мнению Регули, ороним ненецкого происхождения: «Choischtä — Samoj. ne paidjot evo, tam zsiivot nikto ne paidjot jevo» <Хойштэ — самоедское, не найдет его, там живот [= живет?] никто не найдет его> (ненецк. *хой* ‘хребет, гора’, *-стэ* — неясно). Название **Солвинский Камень* — русского происхождения, от названия р. *Сольва*.

10.5. *Kuolt nyärr Djenischkin*, гора на лев. б. р. Сосьва, в верхнем течении — **Куолт-Нёр*. = *Колтнера* или *Колтнора* «Юртовый Камень» [Матвеев, 2008, 77], букв. «Гора с юртами» (манс. *куол*, *кол* ‘дом, избушка, юрта, шалаш’, *-т* — показатель мн. ч., *нёр* ‘гора, горный хребет’, ‘камень’, ‘Урал’); **Денишкин* — русское название г. Денежкин Камень. Ранее здесь было поселение *Денежкины юрты* — по имени манси Андрея Денежкина, который в середине XVIII в. жил в становище по р. Сосьве ниже по течению от этого хребта. В источниках XVIII в. упоминаются также юрты Авраама Денежкина [Матвеев, 1984, 156–157; 2008, 77]. = *Ось-Тагт-Талых-Нёр-Ойка* «Старик Урал в вершине реки Ось-Тагт». Ср. выше 10.2.

10.6. *Schem säit*, гора на пр. б. р. Сосьва, к югу от г. Денежкин Камень. **Шэм-Сойт* «Черная гора» (манс. зап. *шэм* — из *шэмьл* (сев. *сэмьл*) ‘черный’, *совт*, **сойт* ‘возвышенность’). Возможно, = карт. *г. Кривинская* [см.: Матвеев, 2008, 143].

10.7. *Tonga*, пр. приток р. Сосьва. Манс. **Тонга(-Е)*, карт. *р. Тонга*. «(Река) огневки (травы)», ср. манс. *тāнгкв*, *тонгкв* ‘огневка, трава, танга, сухая трава для зажигания огня’.

10.8. *Voskresenskoe*, поселение с церковью на лев. б. р. Сосьва. **Воскресенское*. Ойконим русского происхождения; возможно, = карт. *пос. Сосьва (Долгая Паберега)*.

10.9. *Tait tälyäch puäl Trenkini*, поселение на лев. б. р. Сосьва. **Тайт-Тэлех-Пуэл* «Поселение в вершине реки Тагт (Сосьва)» (манс. *Тайт* = Сосьва, *тэлех* ‘вершина’, *пуэл*, *пāвыл* ‘поселение’); название поселения **Тренкины* «Тренькины (юрты)» — русское. = *Тренькино*, *Трен(ь)кины юрты* [Матвеев, 2007, 195–196], карт. только *ур. Тренькино*. Регули встретил манси Тренкина дважды [Регули, 2008, 18, 19].

10.10. *Schängilting*, лев. приток р. Сосьва. **Шонгылтынг(-Е)*. = *Сонгылтан*, карт. рус. *Шегульта* [Глинских, Матвеев, 1975, 42]. По А. К. Матвееву, первоначально название скорее всего звучало в русском языке как *Шангултан* —

ср. манс. прич. наст. вр. *шāнгултан* от гл. *шāнгулты* 'играть на струнном музыкальном инструменте', который манси называют *шāнгултап* (сев. и лит. *сāнгквылтап*), т. е. это «Река, где играют на сангквылтапе» или «Река, играющая на сангквылтапе» [Матвеев, 2007, 229–230; 2008, 321], карт. *Шегультап*.

10.11. *Viärr puärr Zsuravlov*, гора на пр. б. р. Шегультап. **Вуорп-Нёр* «Гора кедровки» (манс. *вōруп*, *вуорп* 'кедровка (птица)', *нёр* 'гора, горный хребет'). Русское название горы — **Журавлёв (Камень)*; карт. *г. Журавлёв Камень*.

10.12. *Schem urr*, хребет на лев. б. р. Шегультап. **Шем-Ур*. = *Сэм-Ур* [Глинских, Матвеев, 1975, 43], *Шемур* [Матвеев, 1984, 156; 2007, 230; 2008, 321], карт. *хребет Шемур*. «Черная гора» (от манс. *шэмьл*, *сэмьл* 'черный', *ур* 'гора, хребет').

10.13. *Zaozersk — Vsevolod*, поселение на пр. б. р. Шегультап. **Заозерск*, **Всеволод*. = *Всеволодо-Благодатское*, карт. *Всеволодо-Благодатское*. Ойконимы русского происхождения: первый отражает местоположение у трех озер (они есть на плане карты Регули, но их названия не указаны); второй связан с именем уральского горнозаводчика Всеволода Андреевича Всеволожского, который в 1825 г. начал здесь разработку золотых приисков [Матвеев, 2008, 67].

10.14. *Kanda*, лев. приток р. Сосьва. Манс. **Канта(-Е)*. Неясно. Карт. *Канда*. См.: [Матвеев, 2008, 134 (Конда)].

10.15. *Achvtsch puäll*, отрог в верховье р. Канда. **Ахвтыш-Нёл* «Каменный отрог» (ср. манс. *āхвмас*, *ōхвтыш* 'камень', *нёл* 'отрог, мыс').

10.16. *Zarubni od. Kandinski uval*, гора к востоку от г. Ахвтыш-Нёл. **Зарубный (Увал)* или **Кандинский Увал*. Топонимы русского происхождения.

10.17. *Kolenga — r. Kolonga*, лев. приток р. Вагран. **Коленга(-Е)*, **Колонга*. = *Колонга* «Домовая (река)» [Матвеев, 2007, 100–101; 2008, 133] или «Река с домом (домами)» (манс. *кол* 'дом', *-нг* — суф. имени обладания), карт. *Колонга*.

10.18. *Säly päiti — Lipovi*, гора на лев. б. р. Колонга, в верховье реки. Манс. **Сэльт-Пойты(-Ур?)*. Возможно, «(Гора), где кончается лыко» (ср. манс. *сальт*, *сольт* 'лыко', *сольт йив*, *сальт-по* 'липа', *пойты* — форма 3-го л. ед. ч. от гл. *пойты* 'прекращаться') — видимо, это место является границей распространения липы. Второе название — **Липовый (отрог?)* или **Липовая (гора)* — русского происхождения, неполная калька с мансийского.

10.19. *Zolotaja gora*, маленькая гора на юг от г. **Сэльт-Пойты*. **Золотая Гора*. Ороним русского происхождения.

10.20. Безымянное поселение (обозначено кружком) в устье р. Колонга, на литографированной карте Регули 1846 г. *Petropawlovsk*, совр. карт. *г. Североуральск*. См.: [Матвеев, 2008, 245].

10.21. *Petrovi wog. marschata*, поселение на лев. б. р. Сосьва. **Петровы (юрты)*. Ойконим русского происхождения, но может быть связан с манси: на реке Сосьва жил «ясачный вогул» Андриан Есаулков, у которого были сыновья

Иван и *Петр* Андриановичи [Матвеев, 2008, 17]. Вариант названия поселения **Маршата* Регули отмечает как вогульское. А. К. Матвеев предполагает, что в основе названия — антропоним *Марсятка*, возможно, производный от старинного редкого имени *Марсалий*. Так, очевидно, звали вогула-первопоселенца [Там же], карт. д. *Марсяты*.

10.22. *Ain taing jelping*, озеро на пр. б. р. Сосьва. **Айн-Маинг-Елпынг(-Тур)* ~ *Маинг-Айн-Елпынг(-Тур)* «Священное (озеро) медового напитка» (ср. манс. *айнэ*, *айн* ‘напиток’, *мāгынг* ‘медовый’, *елпынг* ‘святой, священный’), место праздника жертвоприношения.

10.23. *Lauling jä oder Laulä* — *r. langur*, лев. приток р. Сосьва. **Лавлынг-Е* или **Лавлэ(-Е)* «Говорящая река», метафорическое название (манс. *лāвлынг* или *лāвлэ* ‘говорящий’). Значение другого названия **Река Лангур*, = *Лангур* [Матвеев, 2008, 155], — неясно; возможно, что гидроним тоже мансийский, ср. манс. зап. *ланга*, сев. *лōнгхаль* ‘вниз (по течению реки)’ [см.: Матвеев, 2007, 116; 2008, 155].

11. Топонимия верхнего течения р. Пелым

11.1. *Jäni Pålum*, лев. приток р. Тавда. **Ены-Полум* «Большой Пелым» (манс. сев. *яныг*, зап. *ены* ‘большой’; значение названия реки *Полум* неизвестно). = *Пелым* [Матвеев, 2007, 144–145; 2008, 210–211], карт. *Пелым*.

11.2. *Manu Pålum*, лев. приток р. Пелым. **Мань-Полум* «Маленький Пелым» (манс. *мāнь* ‘маленький’), = карт. *Ахтасымполум* «Каменный Пелым» (манс. *āхвтасынг* ‘каменный, каменистый’) [Матвеев, 2007, 144–145].

11.3. *Ait*, лев. приток р. Пелым. **Айт* «Протока», географический термин (манс. *āхт*, *āгыт*, *аыт*) в самостоятельном топонимическом употреблении. Ср. карт. *Ваткатурахт*, пр. приток р. Ахтасымполум. «Протока озера Ваткатур».

11.4. *Toravt tälyäch urr*, гора на лев. б. р. Пелым, в ее верховье. Манс. **Тор-Авт-Тэлех-Ур* «Гора в верховье озерной протоки» (ср. манс. *тор* ‘озеро’; *āхт*, *āгыт*, *аыт*, *эыт* ‘протока’; *тэлех* ‘вершина’, *ур* ‘гора’).

11.5. *Panka paul*, поселение на берегу оз. Ваткатур. **Панка-Паул* «Поселение (манси по имени) Панка» (*Панка* — адаптированная мансийским языком форма мужского личного имени Панкратий, *пāул* ‘поселение’).

11.6. *Aikari paul*, поселение на лев. б. р. Ваткатурахт. **Айкари-Паул* «Поселение (мансийской женщины) Агафьи».

11.7. *Stepan kväll*, избушка на лев. б. р. Пелым, в устье р. Мань-Полум. **Степан-Квэл* «Дом (манси) Степана» (манс. *кол*, *квэл* ‘дом, изба’).

11.8. *Säska*, пр. приток р. Пелым. **Сэска*. Гидроним неясной этимологии, карт. *Саска*.

11.9. *Säsk urr*, гора на пр. б. р. Пелым, в вершине р. Сэска. **Сэск(а)-Ур* «Гора (у реки) Сэска» (манс. *ур* ‘гора’).

11.10. *Porting urr*, гора на пр. б. р. Пелым, к востоку от г. Сэск-Ур. **Портынг-Ур*. Атрибутивный компонент топонима ср. с манс. *пōртынг* ‘изобильный’; *ур* ‘гора’.

11.11. *Kuortva*, пр. приток р. Пелым. **Куорта(-Е)*. Возможно, «Ольховая река» (ср. манс. *хорахт йив* ‘ольха’), карт. *Ворник*. По другим данным, *Ворник* — лев. приток р. Пелым в верхнем течении. Ср. также карт. *Хортвая*, пр. приток р. Лямья (пр. приток р. Пелым, около 30 км сев.-вост. пос. Бурмантово).

11.12. *Nyāalyt urr*, гора на пр. б. р. Пелым. **Нёальт-Ур* «Гора со склопами» (манс. *няль*, *нёаль* ‘сloпец’, *-т* — суф. мн. ч., *ур* ‘гора’).

11.13. *Turkväلت urr*, гора на пр. б. р. Пелым. **Тур-Квэлт-Ур*. «Гора у озера с домами» (манс. *тūr* ‘озеро’, *кол*, *квэл* ‘дом, избушка, юрта, шалаш’, *-т* — суф. мн. ч., *ур* ‘гора’).

11.14. *Puiva*, пр. приток р. Пелым. **Пуйва(-Е)*. Ср. манс. *пуй* ‘зад’, ‘задний’; *-ва* — возможно, вторичный топорформант коми-пермяцкого происхождения (букв. ‘вода’).

11.15. *Taschim je*, лев. приток р. Пелым. **Ташим-Е* «Сухая река» (ср. манс. *тōсам*, *тōшим*, *тошим* ‘сухой’; *ē* ‘река’).

11.16. *Poserje*, лев. приток р. Пелым. **Посер-Е*. = *Посырья* «Река Распутница» (манс. *пōсыр* ‘распутница, потаскуха’, *ē*, *я* ‘река’). Название дано за характер течения и берегов реки [Матвеев, 2007, 152; 2008, 221].

12. Топонимия Приуралья

12.1. *Many jä*, река на западной стороне г. Лунт-Хусап-Сяхл. **Мань-Е* «Маленькая река» (манс. *мāнь* ‘маленький’, *ē* ‘река’).

12.2. *Vuonjä oder vonjä*, лев. приток р. Печора, течет на северо-запад между г. Мань-Ёмки и г. Яныг-Ёмки. **Вонг-Е*. = *Вон-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 14], карт. *р. Унья*. Вероятна русская адаптация из манс. **Овынг-Е* «Быстрая река» [Матвеев, 2008, 289]. Может быть также предложена мансийская этимология от *вōнгха* ‘яма, нора, берлога, логово’, т. е. «Река с ямами (и т. д.)».

12.3. *Manu joamptitt*, гора к западу от г. Порыг-Тотнэ-Сори. Гибридный ойконим. Первый компонент — манс. *мāнь* ‘маленький, малый’. Слово *йомпты*, *йамбеды*, по мнению Регули, ненецкое: «*jāmpiti Samoj. dolgi Kamen, joamptit (Samojedisch Jambedi) eine Bodenanschwellung, dreites gehobenes Land*» <*Йомпты* — самоедское долгий Камень, *йоамптыт* (по-самоедски *Йамбеды*) — гряда холмов, длинная, возвышающаяся земля>. Поэтому значение оронима связывается с ненецк. *ямб*, *ямп* ‘длинный’, *ямбтэй* ‘долгий’, *-т* — мансийский суф. мн. ч., т. е. **Мань-Йоамптыт* «Малые длинные камни», = *Мань-Ёмки* «Малые Ёмки» [Матвеев, 1984, 123–124; 2008, 339; там же см. другие интерпретации топонима], карт. *Мань-Емти-Ньер*, *Ельминский Камень*.

12.4. *Jāni joamptitt*, гора к югу от г. Мань-Ёмки, хребет к северо-западу от верховья р. Вишера. См. 12.3. **Ены-Йоамптыт* «Большие длинные камни». =

Яныг-Ёмки [Глинских, Матвеев, 1975, 56], «Большие Ёмки» [Матвеев, 1984, 123; 2008, 339], карт. хр. Яныемты.

12.5. *Waigon päng kväll*, лесной дом или шалаш на северной стороне г. Яныг-Ёмки. **Вайкон-Пэнгк-Квэл* «Избушка мужчины с седой головой» (ср. манс. *войкан* 'белый, светлый', *пунгк, пэнгк* 'голова', *войкан пунгкуп* 'белокурый, седой', **Вайкон-Пэнгк*, букв. «светлая (седая) голова» — мансийский антропоним; *квэл* 'дом, избушка, шалаш'). На истоке р. Вишера жил Алексей Еремеевич Казымов (Алексей Богатый) [Регули, 2008, 20], богатый манси-оленьевод на Урале, возможно, что этот антропоним — его ласкательное имя.

12.6. *Katpal oikä*, избушка или шалаш на южной стороне г. Яныг-Ёмки. Манс. **Катпал-Ойкэ(-Квэл)* «(Избушка) (мужчины по прозвищу) Катпал-Ойка» (ср. манс. *кāt* 'рука', *пал* 'половина', *кātпал* 'половина руки', 'однорукий', *ойкэ* 'мужчина').

13. Топонимия верховьев р. Вишера

13.1. *Mänyig tump*, гора к северу от устья р. Нёлс. **Мэнинг-Тумп*. = *Мунинг-Тумп* [Глинских, Матвеев, 1975, 27, 25; Матвеев, 1984, 130–131], *Мунингтумп* [Матвеев, 2008, 182, 240] «Гора с камнями (скалами)-останцами» (манс. *муни* 'камень-останец', *тумп* 'отдельная гора'); карт. ошибочно *г. Сампальчахл*.

13.2. *Nyāls r. Nyulos*, лев. приток р. Вишера. **Нёлс(-Е)*, **Река Нюлос*. = *Нёлс* [Глинских, Матвеев, 1975, 27]. Гидроним неясного происхождения; карт. *Ниолс*.

13.3. *Māring jä*, лев. приток р. Вишера. **Моринг-Е*. Возможно, «Река с огромным лесным массивом» (ср. манс. *мор* 'большой демучий лес', *-инг* — суф. имени обладания, *ē* 'река'). = *Моруп-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 27], *Морупъя* [Матвеев, 2008, 182], карт. *Муравья, Муравей*. = **Мор-Е*. Ср. 13.4.

13.4. *Mārjä täh joāng Moravinski*, хребет между притоками р. Нёлс и верховьем р. Моруп-Я. **Мор-Е-Тэх-Йоангк(-Нёр)*. Возможно, «Белая (гора) за рекой Мор-Е» или «(Гора) с ледником за рекой Мор-Е» (*Мор-Е* — см. 13.3; манс. *тах* 'потом, затем', *йāнгк, йоангк* 'белый' и 'лед'). Русское название горы **Моравинский (Камень)*; = *Муравьиный Камень*, карт. *Муравьиный Камень*. См.: [Матвеев, 1984, 134; 2008, 182].

13.5. *Kolva fluss* (нарисовано карандашом), крупный пр. приток р. Вишера. **Колва (флусс* — лат. 'река'). = *Колва*. Гидроним коми-пермяцкого происхождения с топоформантом *-ва*, «Рыбная вода» [Матвеев, 2008, 132–133], карт. *Колва*.

13.6. *Kolvinski katen* (нарисовано карандашом), возвышенность на пр. б. р. Вишера. **Колвинский Камень*. Ороним русского происхождения, название дано по р. Колва [Матвеев, 1984, 100], карт. *возв. Высокая Парма*.

13.7. *Lopint jä*, пр. приток р. Вишера. **Лопинт-Е*. Возможно, «Река с лапушником» (ср. манс. *лопант* 'лапушник', *ē* 'река'), = *Лоп-Я* [Глинских, Матвеев, 1975, 20], карт. *Лыпя*. Основа *лоп-*, *лып-* может иметь коми-пермяцкое

происхождение: ср. коми-перм. *лӧн* ‘древесный хлам’, ‘валежник’. См.: [Матвеев, 2008, 160 (Лунья)].

13.8. *Mij r. Moiva*, лев. приток р. Вишера. **Муй(-Е)*. = *Муй*, *Муй-Я*, *Муйва* [Глинских, Матвеев, 1975, 27] «Гостевая река» (ср. манс. *муй* ‘гость’). Второй вариант — **Река Мойва*. Гидроним *Мойва* возможно объяснить из языка коми: «Бобровая вода» (коми *мой* ‘бобр’, *ва* ‘вода’) [Матвеев, 2008, 177]; карт. *Мойва*.

13.9. *Lu nyärr Tulinski kamen*, хребет на лев. б. р. Вишера. Регули заметил на плане карты: «*Lu nyärr, wogulisch beinberg sie haben quoiss da gebeine gefunden. Lyt'h pae Samojedisch*» <Лув нёр, вогульское [слово], гора с костями, здесь, возможно, находили кости, Лытх паэ самоедское слово>. Таким образом, по Регули, мансийский ороним **Лув-Нёр* означает «Гора с костями» (ср. манс. *лув* ‘кость’, *нёр* ‘горный хребет’); он совпадает по семантике с ненецким оронимом **Лытх паэ* — по-ненецки *лы* тоже ‘кость’, *пэ* ‘камень’. = *Лув-Нёр* «Хребет Лошадь» [Глинских, Матвеев, 1975, 20], «Лошадь-гора» [Матвеев, 1984, 137–138] (манс. *лув* также ‘лошадь’). Русское название горы **Тулынский Камень*, = *Тулымский Камень* [Матвеев, 1984, 137–138; 2008, 276], карт. *хребет Тулымский Камень*. А. К. Матвеев связывает происхождение топонима с рус. диал. *тулым* в значении ‘камни в реке’, ‘порог’, ‘перекат с камнями’ и т. д. (заимствовано из тюрк. или из коми-язьв.), т. е. это «Гора с речным порогом».

13.10. *Jachtl jä*, пр. приток р. Вишера. **Яхтыл-Е*. = *Яктыл-Я* «Порожистая река» [Глинских, Матвеев, 1975, 55], *Яктылья* «Порожная река» [Матвеев, 2008, 276] (манс. *яктыл* ‘порог’, ‘перекат’, *е*, *я* ‘река’).

13.11. *Jär käng Kurukscha*, хребет по лев. б. р. Вишера, южнее хребта Лув-Нёр. **Йэп-Конгк(-Нёр)*, ср. манс. *яп*, *йэп* ‘дядя’, *кангк*, *конгк* ‘старший брат’, т. е. «(Гора) дяди старшего брата»; = *Яп-Кангк* [Глинских, Матвеев, 1975, 58], *Яп-Кангк* — мансийский мифологический персонаж [Матвеев, 1984, 138], *Япкангк* «Речной брат», «Брат реки» [Матвеев, 2008, 149]. Второй вариант оронима — **Курукиша*, = *Курыксар*, адаптированное русским языком метафорическое коми название горы, означающее «Куриный гребень» (ср. коми-перм. *курог*, коми-язьв. *курӧг* ‘курица’, коми-перм., коми-язьв. *сорс* ‘гребень’) [Там же, 149–150].

13.12. *Lingua — Tschuvall*, хребет в междуречье р. Вёлс и р. Вишера. Замечание Регули на плане: «*Linyva Samojed. djikova olenya solo ne zamerznyot gewiss haben sie sehr viel rennthiere erlegt*» <Линьва, самоедское [слово], только дикий олень не замерзнет, возможно, что здесь много оленей убили>. Возможно предполагать, что ороним ненецкого происхождения **Лингва(-Паэ)* или **Линьва(-Паэ)*, ср. ненецк. *лыңг* ‘пристанище, приют, кров’ (-ва — неясно). = Манс. *Линьва*, из мансийского языка не объясняется [Глинских, Матвеев, 1975, 19; Матвеев, 2008, 313], = *Ленгва*, *Лингва* [Матвеев, 1984, 139–140]. Русское название горы — **Чувал*, = *Чувальский Камень*, карт. *Чувальский Камень*, из манс. *Сёвал-Павыл-Нёр* «Хребет поселения с чувалом» [Там же; Матвеев, 2008, 313].

13.13. *Pâzser — Vischera*, лев. приток р. Кама. **Пэсэр*. Гидроним неизвестного происхождения, из какого-то вымершего субстратного финно-угорского языка. = Манс. *Пасар* [Глинских, Матвеев, 1975, 32]. Отмеченное у Регули название **Вишера* = рус. *Вишера*, карт. *Вишера* также пока не имеет точного толкования [см.: Матвеев, 2008, 60–62].

13.14. *Pols — r. Volsui*, лев. приток р. Вишера. = *Пелас* [Глинских, Матвеев, 1975, 33]. Второй вариант названия реки — **Река Волсуй*, = *Вёлс* — возможно, из перм. «Верхняя (река)» [Матвеев, 2008, 56], карт. *Велс*.

13.15. *Puosch — r. Potschmog*, лев. приток р. Велс. **Пуош(-Е)*. Второй вариант — **Река Почмог*, карт. р. *Посьмак*. Значение гидронима неясно.

13.16. *Jälyäng Morotaika*, хребет в верховье р. Вёлс. **Еленг(-Нёр)*. = *Лялянгк* [Глинских, Матвеев, 1975, 23]. Ороним неясного происхождения. Но есть замечание Регули на плане карты: «Jählyang eigentlich Jähälyjang ist auch Samojedisch — posle rekoi stoit, takoi Kamen» <Йэжлянг собственно Йэхэлянг тоже самоедское — после [=за?] рекой стоит, такой Камень>. Точные ненецкие соответствия пока найти не удалось. Второе название горы — **Моротайка*. Значение оронима также неясно. = *Мартай*, *Мортай*, *Мортайка*. Возможно, «Чужой отец», «Чужой мужчина» на языке коми, «Южный Старик» на мансийском языке [Матвеев, 1984, 153–155; 2008, 167–169].

13.17. *Uprsch joäng Überschkoi*, гора на правой стороне р. Вёлс. Манс. **Упарись-Йоонг(-Нёр)*. Возможно, «Белая (Гора) дедушки» (ср. манс. *ōпарись* ‘дедушка, предок’, *янгк*, *йоонгк* ‘белый’ или ‘лед’). Русское название горы **Убершкой (Камень)* — заимствование мансийского топонима, карт. г. *Юж. Юбрьшка*.

13.18. *Ūlos — r. Ulsui*, лев. приток р. Вишера. **Улос(-Е)* и **Река Улсуй*. Очевидно, что это варианты одного гидронима. = *Улс*, *Улсуй*. Название этимологизируется как «Нижняя (река)», ср. удм. *ул* ‘низ’, ‘нижний’, *уй* — субстратный финно-угорский термин, означающий ‘речка’, ‘ручей» [Матвеев, 2008, 57], карт. р. *Улс*.

13.19. *Ächtäzsing nyärr beloi kamen*, хребет в верховье р. Кутим. Манс. **Эхвтэсынг-Нёр* «Каменистый горный хребет» (ср. манс. *āхвтас* ‘камень’ *āхвтасынг* ‘каменистый’, *нёр* ‘горный хребет’). Русское название горы — **Белой Камень*, = *Белый Камень* [Матвеев, 1984, 155], карт. *Белый Камень*.

13.20. *Käring päill kum kväll*, избушка или шалаш оленевода на лев. б. р. Вишера. **Коринг-Поил-Кум-Квэл* «Избушка мужчины из остяцкого поселения» (ср. манс. сев. *хōрынг*, *хоринг* ‘остяцкий, остяк’, *поил* ‘поселение’, *кум* ‘мужчина’, *квэл* ‘дом, избушка, юрта, шалаш’). Здесь жил верхнесосьвинский манси Василий Козлопов («остяк Хоссопов») [Регули, 2008, 20] — верхнесосьвинских и сыгвинских манси называли тогда остяками (так же, как и хантов).

13.21. *Augn jä — Kutima*, пр. приток р. Улс. **Аугн-Е*. Гидроним с мансийским детерминативом *ē* ‘река’, значение атрибутива неизвестно. Второе название реки также этимологически неясное: **Кутыма*, карт. *Кутим*.

13.22. *Schutyjä*, пр. приток р. Улс. *Шуть-Е, карт. р. Шудья (манс. *ē* — ‘река’, атрибутивный компонент *иуть, иудь неясен).

13.23. *Schutyjä nyärr Schutjinski*, гора в верховье р. Шудья. Манс. *Шут-Е-Нёр «Горный хребет реки Шуть-Е». Русское название горы *Шутинский (Камень) — заимствование мансийского топонима. = Шудья-Пендыш [см.: Матвеев, 1984, 141–142]; карт. г. Шудья-Пендыш.

13.24. *Pärp* — *Kuarku*, хребет на лев. б. р. Улс. *Пэрп(-Нёр), = Пуран [Глинских, Матвеев, 1975, 36], Пуран-Нёр [Матвеев, 2008, 126]. Возможно, «(Гора) жертвенного места» (ср. манс. *nūri*, *nūr* ‘бескровная жертва’, *nūryn*, *nūrn*, **nərn* (?) ‘жертвенный’). Замечание Регули на плане карты: «Von dem Pärp (vidno Werchoturje) ist Verchoturje sichtbar» <с горы Пэрп видно Верхотурье>. Второе название горы — *Кварку. = Кваркуш, карт. хребет Кваркуш [см.: Матвеев, 1984, 144–145; 2008, 126].

На плане карты Регули также можно найти некоторые дороги этого края.

Центром его экспедиции был *Zaozersk-Vsevolod* (10.13)³, туда ведут дороги: *Voskresenskoe* (10.8) — *Zaozersk-Vsevolod* (10.13), *Tait tälyäch puäl Trenkini* (10.9) — *Zaozersk-Vsevolod* (10.13) и *Petropawlovsk* (10.20) — *Zaozersk-Vsevolod* (10.13).

Есть дорога от Урала через Сосьву до Лозьвы: *Zolotaja gora* (10.19) — *Petropawlovsk* (10.20) — (Сосьва) — *Latschi* (9.3).

От поселения *Zaozersk-Vsevolod* можно поехать на р. Ивдель: *Zaozersk-Vsevolod* (10.13) — *Schaping schaps* (Сапса-Ус) (8.24) и на реку Лозьва: *Zaozersk-Vsevolod* (10.13) — *Nikitinski* (8.27) — *Täräch päill* — *Perschini oder Kvasovi* (8.28).

С р. Вишера к р. Поме идет дорога через Урал: *Päzser* — *Vischera* (13.13) — *Puosch* — р. *Potschmog* (13.15) — *Ivgyel päill od. Pome titt päill* (8.10). Отсюда можно поехать и на Лозьву между горами *Schemschäk urr* (8.12) и *Pesche* (7.8), также *Surra* (7.9) и *Jätt urr* (7.13): *Ivgyel päill od. Pome titt päill* (8.10) — *Tatitt päill Petruschkini* (7.16), и на р. Вижай: *Ivgyel päill od. Pome titt päill* (8.10) — *Jelping jä päill Ukladovi* (6.5) — *Tampusem päil Bachtyiarova* (4.2). С р. Вижай до р. Лозьва есть маленькая дорога *Tampusem päil Bachtyiarova* (4.2) — *Schäupäill* (5.4). Отсюда можно поехать к верхнему Пелыму: *Schäupäill* (5.4) — *Panka paul* (11.5) — *Aikapī paul* (11.6), дальше до р. Лепля: *Aikapī paul* (11.6) — *Kotyelpi paul* (1.4) — *Lyeplyä paul* (1.3), также и до р. Тапсия: *Aikapī paul* (11.6) — *Sui nyäll paul* (1.7). По берегу верхней Лозьвы тоже идет дорога на Леплю: *Schaupäill* (5.4) — *Luossm tälyach päill* (2.6) — *Lyeplyä paul* (1.3).

На плане карты нарисована и официальная почтовая дорога (*fahr weg*) для администрации Российской Империи — с р. Ивдель до р. Лозьва со станциями типа зимовье: *Schaping schaps* (8.24) — *zim veseloe, Veseloe* (7.14) — *Lyulljä päill zim. Lyullyinskoe* (7.3).

³ В скобках указан номер топонима, под которым он рассматривается в данной статье.

На левой стороне плана можно прочесть замечание о высотах гор Северного Урала: «Schisep und Djenischkin und Jelping nyärr (зачеркнуто на плане. — Г. С.) die höchsten der ganzen Kette, östlich des Urals. Westlich der Lu nyärr, auch der Jälýäng ist hoch. In der Kaurmlinie der Jelping nyärr des höchste» <Самые высокие горы всего хребта к востоку Урала Шисэп и Денижкин. К западу Лу-Нёр и также Еленг высок. Внутри обведенной линии самая высокая гора Елпынг-Нёр>.

План карты № 1 Антала Регули — один из первых и подробных источников топонимии этого края. На нем найдено 176 топонимов, из которых 107 раньше не были известны или не были документированы. Среди них по типам значений топонимических детерминантов выделяются 72 оронима, 62 гидронима, 33 ойконима и 9 других топонимов (4 священных места, 3 острова, 2 озера).

Эти материалы являются самыми ранними топонимическими фиксациями по данному региону. Топонимию Северного Урала следует изучать и далее. Предлагаемые автором этимологии топонимов — только предварительные предположения по установлению древних значений топонимов этого края.

Вандор А. Восхваление информантов Регули Антала в честь 150-летия со дня его смерти // Рябчикова З. С., Надь Каталин, Дмитриева Т. Н. С любовью и болью : к 60-летию со дня рождения Евы Шмидт. Ханты-Мансийск, 2008. С. 124–160.

Глинских Г. В., Матвеев А. К. Материалы по мансийской топонимике, I // Вопр. ономастики. 1975. № 10. С. 5–67.

Матвеев А. К. От Пай-Хоя до Мугоджар: названия уральских хребтов и гор. Свердловск, 1984.

Матвеев А. К. Географические названия Свердловской области : топонимический словарь. Екатеринбург, 2007.

Матвеев А. К. Географические названия Урала : топонимический словарь. Екатеринбург, 2008.

Мифология манси. Новосибирск, 2001. (Энциклопедия уральских мифологий. Т. 2).

Регули А. Календарium. Дневник венгерского путешественника-исследователя с 29 сентября 1843 г. по 5 марта 1846 г. Путешествие по России. Петербург — Урал — Петербург. Будапешт, 2008. (Библиотека Регулиана 5).

Терещенко Н. М. Ненецко-русский словарь. М., 1965.

Munkácsi B. Vogul népköltési gyűjtemény II. kötet. Első rész. Istenek hősi énekekei, regéi és idéző igéi. Bevezetés. MTA, Budapest, 1910–1921.

Munkácsi B. Wogulisches Wörterbuch (Wogulisches Wörterbuch gesammelt von Bernát Munkácsi, geordnet, bearbeitet und herausgegeben von Béla Kálmán). Budapest, 1986.

Reguly A. Karte Nro. I. Das gebiet der oberen Lozva. Vsevolodskoi. 1844. Jan. // Архив библиотеки Венгерской академии наук, М. Nyelvtud. 2 drét, r. 4. sz. 5. Будапешт.

Reguly A. Ethnographisch-geographische Karte des Nördlichen Ural Gebietes entworfen auf eine Reise in den Jahren 1844 und 1845 von Anton v. Reguly. St. Petersburg, 1846 — reprodukció, ELTE Térképtudományi Tanszék (1983).

Рукопись поступила в редакцию 20.01.2011 г.

Gábor B. Székely

University of Pécs (Hungary)
szekely@btk.pte.hu

**THE UPPER-LOZVA RIVER AND ADJACENT TERRITORIES TOPONYMY
ON THE HANDWRITTEN MAP BY ANTAL REGULY
(KARTE NRO I. 1844)**

Key words: Mansi language, Northern-Ural toponymy, map by Antal Reguly, etymology.

In the Hungarian Academy of Sciences Archives, there are five numbered plans of maps made by Antal Reguly during his trip to the Northern-Ural Mountains in 1844-1845. Based on the above-mentioned manuscripts, Reguly drew the first detailed map of the Northern-Ural Region in Saint-Petersburg in 1846. The first plan of the map (Karte Nro I. 1844) presents the Upper-Lozva River, where he began collecting linguistic materials from the Mansi people of the Region, containing 176 toponyms not only from the Upper-Lozva River but from the Upper-Sosva, Southern-Sosva, Upper-Pelim, Upper-Vishera regions as well as from the western part of the Northern-Ural Mountains. The author lists and analyzes the toponyms from the plan in question considered the first comprehensive source of toponymy of the Region, all the 176 units being analyzed etymologically and compared with the materials collected and etymologized by A. K. Matveyev. In addition to the 69 previously known etymologies, the author offers about 100 new etymological interpretations based on the materials of the manuscript.